

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»
(РУТ (МИИТ))



Рабочая программа дисциплины (модуля),
как компонент образовательной программы
высшего образования - программы магистратуры
по направлению подготовки
40.04.01 Юриспруденция,
утвержденной первым проректором РУТ (МИИТ)
Тимониным В.С.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Иностранный язык в профессиональной сфере

Направление подготовки: 40.04.01 Юриспруденция

Направленность (профиль): Предпринимательское право. Коммерческое право

Форма обучения: Заочная

Рабочая программа дисциплины (модуля) в виде
электронного документа выгружена из единой
корпоративной информационной системы управления
университетом и соответствует оригиналу

Простая электронная подпись, выданная РУТ (МИИТ)
ID подписи: 826775
Подписал: заведующий кафедрой Чеботарев Владимир
Евгеньевич
Дата: 20.06.2025

1. Общие сведения о дисциплине (модуле).

Целью освоения дисциплины является:

-формирование у обучающихся способности к повышению эффективности своей профессиональной деятельности при помощи дальнейшего развития и углубления разговорных и письменных умений и навыков академического и профессионального общения на иностранном языке.

Задачами дисциплины являются:

-ознакомление с особенностями иноязычной научной коммуникации;
-формирование у обучающихся навыка применения коммуникативных иноязычных компетенции;
-формирование у обучающихся навыка поиска, сбора и использования правовой информации из иноязычных источников, в том числе по тематике магистерской программы и теме магистерской диссертации.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю).

Перечень формируемых результатов освоения образовательной программы (компетенций) в результате обучения по дисциплине (модулю):

УК-4 - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

Обучение по дисциплине (модулю) предполагает, что по его результатам обучающийся будет:

Знать:

-основы общения в устной и письменной формах как с носителями изучаемого иностранного языка, так и с представителями других стран, использующими данный язык как средство общения.

Уметь:

-использовать иностранный язык как средство для получения информации из иноязычных источников в образовательных и самообразовательных целях.

Владеть:

-навыком поиска, сбора и использования научной и правовой информации из иноязычных источников;

-навыком использования коммуникативными иноязычной компетенциями, необходимыми для успешной социализации и самореализации.

3. Объем дисциплины (модуля).

3.1. Общая трудоемкость дисциплины (модуля).

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 12 з.е. (432 академических часа(ов)).

3.2. Объем дисциплины (модуля) в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Тип учебных занятий	Количество часов			
	Всего	Семестр		
		№1	№2	№3
Контактная работа при проведении учебных занятий (всего):	48	16	16	16
В том числе:				
Занятия семинарского типа	48	16	16	16

3.3. Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации составляет 384 академических часа (ов).

3.4. При обучении по индивидуальному учебному плану, в том числе при ускоренном обучении, объем дисциплины (модуля) может быть реализован полностью в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации.

4. Содержание дисциплины (модуля).

4.1. Занятия лекционного типа.

Не предусмотрено учебным планом

4.2. Занятия семинарского типа.

Практические занятия

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
1	Основы работы с иноязычными электронными библиотеками и базами нормативно-правового характера в профессиональной деятельности. Рассматриваемые вопросы: -основные электронные библиотеки; -специфика работы с электронными библиотеками; -поиск и использование нормативно-правовых актов на иностранном языке.
2	Основы работы с электронными переводчиками. Рассматриваемые вопросы: -принципы работы электронных переводчиков; -последующая трансформация текстов, прошедших электронный перевод; -языковой корпус как средство формирования лингвистических компетенций.
3	Основы работы с лексикографическими источниками различного типа в профессиональной деятельности. Рассматриваемые вопросы: -виды лексикографических источников; -отражение профессиональной терминологии в словарях; -свободно пополняемые словари в Интернете.
4	Основы работы с иноязычными языковыми корпусами в профессиональной деятельности. Рассматриваемые вопросы: -языковой корпус как средство формирования лингвистических компетенций; -виды языковых корпусов; -свободно пополняемые языковые корпуса в Интернете.
5	Основы профессиональной терминологии в словарях. Рассматриваемые вопросы: -свободно пополняемые терминологические словари в Интернете; -термины как основная терминологическая база текста; -использование юридических и общенаучных словарей в процессе работы над иноязычными научными текстами.
6	Основы работы с компьютерными лингвистическими инструментами в профессиональной деятельности. Рассматриваемые вопросы: -принципы работы лингвистических инструментов; -умение выбирать и использовать лингвистические инструменты в процессе работы с профессиональными текстами.
7	Основы работы с иноязычным научным текстом в процессе написания магистерской диссертации. Рассматриваемые вопросы: -критерии оценки актуальности текста и соответствия тематике исследования; -особенности отбора текстов, соответствующих тематике исследования.
8	Основы перевода текстов по тематике магистерского исследования. Рассматриваемые вопросы: -особенности перевода текстов по тематике исследования; -типичные переводческие ошибки при переводе текстов; -особенности передачи профессиональных терминов, имен собственных различного типа при переводе.

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
9	Основы оформления цитат на самостоятельно переведенные иноязычные источники. Рассматриваемые вопросы: -целесообразность и уместность цитирования самостоятельно переведенные иноязычные источники в магистерской диссертации; -оформление цитат из иноязычных источников.
10	Основы оформления ссылок на самостоятельно переведенные иноязычные источники в магистерской диссертации. Рассматриваемые вопросы: -оформление ссылок на иноязычные источники; -особенности оформления библиографических списков с включением иноязычных источников.
11	Аннотация как форма представления результатов научного исследования на иностранном языке. Рассматриваемые вопросы: -структура аннотаций; -виды аннотаций; -языковые особенности аннотаций.
12	Основы создания Power-Point презентации на иностранном языке. Рассматриваемые вопросы: -отличия академической презентации от обычной; -способы создания эффективной академической презентации.
13	Power-Point презентация как форма представления результатов научного исследования на иностранном языке. Рассматриваемые вопросы: -функция презентации, соотношение презентации и устного выступления; -языковые особенности академических презентаций; -типичные ошибки при подготовке презентаций.
14	Основы академических текстов на иностранном языке. Рассматриваемые вопросы: -жанровые особенности академических текстов; -академическая лексика, необходимая для общения в академическую среде; -правила оформления письменных академических текстов с учетом исследовательской специфики.
15	Основы письменной интерпретации академических юридических текстов на иностранном языке. Рассматриваемые вопросы: -письменная интерпретация графической информации; -извлечение общей и профессиональной информации из академических текстов; -классификация прочитанной информации.
16	Основы создания собственных академических текстов на иностранном языке. Рассматриваемые вопросы: -поиск необходимой информации для создания собственных текстов; -систематизация и критический анализ найденной информации; -производство собственного академического текста по тематике магистерского исследования.
17	Основы устного выступления. Рассматриваемые вопросы: -устное выступление как форма представления результатов научного исследования на иностранном языке; -стилистика научного выступления на иностранном языке; -типичные речевые и коммуникативные ошибки в устном выступлении.

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
18	Основы публичной речи на иностранном языке. Рассматриваемые вопросы: -характеристики публичной речи; -виды публичной речи на иностранном языке; -общие принципы риторического анализа; -фоностилистическая дифференциация публичной речи.
19	Основы составления текстов для публичных выступлений на иностранном языке. Рассматриваемые вопросы: -виды текстов для публичных выступлений; -алгоритм составления текстов; -специальная терминология текстов для публичных выступлений на иностранном языке.

4.3. Самостоятельная работа обучающихся.

№ п/п	Вид самостоятельной работы
1	Подготовка к практическим занятиям.
2	Осуществление индивидуального перевода по тематике магистерской работы.
3	Работа с литературой и интернет-источниками.
4	Подготовка к промежуточной аттестации.

5. Перечень изданий, которые рекомендуется использовать при освоении дисциплины (модуля).

№ п/п	Библиографическое описание	Место доступа
1	Английский язык для академических целей. English for Academic Purposes : учебник для вузов / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Поспелова, Ю. А. Суворова ; под редакцией Т. А. Барановской. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 203 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-18544-7.	Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/560849 (дата обращения: 02.05.2025). — Текст : электронный
2	Меняйло, В. В. Академическое письмо. Лексика. Developing Academic Literacy : учебник для вузов / В. В. Меняйло, Н. А. Тулякова, С. В. Чумилкин. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 226 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-18198-2.	Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/562466 (дата обращения: 02.05.2025) — Текст : электронный.

6. Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, которые могут использоваться при освоении дисциплины (модуля).

Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов
(<https://web.archive.org/web/20191122092928/http://window.edu.ru/>);

Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU (<http://elibrary.ru/>);

Научно-техническая библиотека РУТ (МИИТ) (<http://library.miit.ru/>);

Мультитран. Многоязычная словарная база (<http://www.multitran.ru/>);

Reverso Context. Поисковая система для перевода в контексте
(<https://context.reverso.net/>);

UsingEnglish.com. Сайт по английскому языку как второму языку
(<https://www.usingenglish.com/>).

7. Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства, необходимого для освоения дисциплины (модуля).

Microsoft Windows;

Microsoft Office;

Интернет-браузер,

В образовательном процессе, при проведении занятий с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий, могут применяться следующие средства коммуникаций: ЭИОС РУТ(МИИТ), <https://mts-link.ru/>, Среда электронного обучения Русский Moodle, электронная почта и т.п.

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

Учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные набором демонстрационного оборудования и компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет».

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Допускается замена оборудования его виртуальными аналогами.

9. Форма промежуточной аттестации:

Зачет в 1, 2 семестрах.

Экзамен в 3 семестре.

10. Оценочные материалы.

Оценочные материалы, применяемые при проведении промежуточной аттестации, разрабатываются в соответствии с локальным нормативным актом РУТ (МИИТ).

Авторы:

доцент, доцент, к.н. кафедры
«Морское право и международное
право» Юридического института

О.Н. Скуйбедина

Согласовано:

Заведующий кафедрой ПОГУиЭ

А.А. Чеботарева

Заведующий кафедрой МП

В.Е. Чеботарев

Председатель учебно-методической
комиссии

Е.Н. Рудакова